



布農族繪本 ▶

## 法莉絲系列 溫馨可愛的冒險故事

ヴァリスシリーズ 可愛くて心温まる冒険物語

The Valis Series, Adventure Stories Which Are Warm and Cute

文・圖 | Valis Tanapima 田知學 (振興醫院急診醫學部主治醫師)

我有一位很棒的父親，如果今天是要跟大家分享他在我的心中有多美好，大概一整本雜誌的空間還不夠用。

父親在2008年底罹患癌症，用盡所有可能地治療，卻還是抵擋不住來勢洶洶的病魔；他在隔年去世，享年60歲。這輩子，我對他有數不盡的感謝——尤其是在他生命最後的那一年。身為醫師，卻救不了最愛的他，我承受了相當大的自責和壓力，但他卻可以用智慧去化解、去安慰、去鼓勵。與其陷入害怕失去他的痛苦深淵，他引導我用喜樂的心，去學會努力珍惜和他相處的每分每秒，沒有遺憾。

心繫布農文化語言傳承的父親

父親生前最重視兩件事情

——第一是宗教（他是虔誠的基督徒）；第二就是布農文化及語言的傳承。在還沒有生病的時候，他就非常熱衷參與和舉

辦與布農文化及語言相關的活動；而即便腫瘤已經開始轉移，他還是用盡所有體力在病榻中舉辦了全台灣布農族



筆者的父親田茂盛舉辦全國布農族Tanapima家族宗親會。

父親非常熱衷參與和舉辦與布農文化及語言相關的活動，即使臥病在床，仍努力整理布農語教學的缺失以及改進的方向，寫了數千字的建言寄給師大語言中心。在他過世隔年，我受邀演講原住民文化，才驚覺我也有能力像父親一樣去讓更多人了解我們的文化，而我也從這過程中學習很多。



筆者的父親在病榻中整理布農語教學的缺失以及改進方向，寫信給師大語言中心。

些耆老說話的錄影，卻慚愧沒有父親對布農文化語言豐富的基礎而作罷。

在他過世隔年，台北歐洲學校中學部慶祝International Day of Tolerance（國際包容日），邀請我到他們學校分享原住民文化。當時我心想：如果父親在，他肯定是最佳人選，我可以幫他現場翻譯，和他在台上一搭一唱，精彩可期。所以我想像父親可能會演說的方向，從14族的大略介紹，慢慢集中到布農文化，然後分享我一個從小在山上生活的布農族孩子如何在都市面對不同文化洗禮的成長學習經驗，以及如何學會自我肯定，進而包容各個不同文化。台下幾百位含著銀湯匙出生的孩子們還有老師們聽得入神，好多人也同時落下感動的淚水。

演講在如雷的掌聲、淚水和歡呼中結束，我的心也熾熱

地澎湃著。「原來！我也有能力像父親一樣去讓更多人了解我們的文化，而我也從這過程中學習很多。」

於是，我並未跟他們收取演講鐘點費，而是請他們出資邀請部落的族人來表演布農族傳統歌謠——尤其是聞名世界、打破音樂由單音開始演變成多聲合音理論的「pasibutbut（祈禱小米豐收歌）」（俗稱「八部合音」）。音樂是接觸一個文化最好的方式之一，此外也可以讓族人有機會來台北遊歷，不須負擔車馬費，還可以有工資。台北歐洲學校的孩子們也很可愛地為他們準備西式午餐——三明治，還在他們用餐時為他們演奏古典音樂及吉他；當然有些老人家不習慣西方飲食，所以結束之後，我請大家吃台北很有名的包子和排骨便當，相信如果父親在，一定也是這樣熱情地招待族人。

Tanapima家族（Tanapima是父親家族姓氏）宗親會；從病房請假，手臂上鎖著點滴針頭去當族語老師考官；在病房裡努力整理布農語教學的缺失以及改進的方向，雖然不確定會不會有人認真地看，他仍然寫了數千字的建言寄給師大語言中心……。

他這般執著令人感動。他對布農文化及語言有如此深厚的底子，卻沒來得及在生前將一切整理成書，實在可惜。所以在他往生後，我一直在想，有什麼方法可以把他生前最愛的布農文化及語言，用文字的方式留下來。曾經試著整理那



一本童書無法完全涵蓋布農族源遠流長的豐富文化特色，所以決定用系列的方式來創作，現已出版4冊。故事背景設定在很多年前的台灣中央山脈，主角是一位5歲的布農族小女孩，接下來還要去打獵、參加重要祭典、介紹布農族的婚禮等，以及還有很多傳說中奇妙的人物也將陸續登場。



第一本《為什麼不能去打獵》開門見山描述布農族很會打獵的特色和禁忌，還有大巨人的傳說，當中也敘述濃濃的父愛。



第二本《毛毛》則是介紹很有特色的「有尾巴的人」傳說以及布農族孩子在山上常見的生活樂趣，並強調守信和友誼的重要。

### 投入兒童繪本創作的機緣

跟著父親曾經在主日學當老師的腳步，我也累積了10幾年在主日學工作的經驗。在靜心禱告一段時間後的某個夜裡，許多可愛逗趣的故事橋段進到夢中，童書繪本的想法就這樣誕生了。一開始很多親友給我的建議是：「你還是認真地當你的醫師就好了！」

我活了30幾年，像這樣明確的夢想很少有過。心底深處一直有個聲音告訴自己，既然如此明確，就應當勇往直前。過程中有一個很美妙的巧合，就是在寫故事的時候，我想像自己正在跟小朋友說故事——然後一個很可

愛的、很認真聆聽的小男孩倚在桌腳的畫面浮現在腦海——沒多久，我就懷孕了，我的寶貝兒子現在3個月大了。

### 藉由繪本鼓勵布農族孩子

藉著這一系列童書，將父親生前所留下的東西、小時候從長輩們那邊聽到的故事及傳說，以及小時候在山裡的一些成長經驗，用童趣、想像、溫馨、可愛的方式，把布農文化、語言、精神及傳說融入故事裡面。希望讓大家對我們這個大約4萬人的小族有初步了解，也想鼓勵布農族的孩子們讀書、脫離貧窮並勇敢追求自

己的夢想。

小時候在山裡長大的我，國中才第一次吃過麥當勞，念醫學院時家裡才有第一部車；若不是父母親堅持教育的重要性，我也不會擁有現在的一切。此外，更進一步希望藉著書本破除原住民就是山豬和小米酒的刻板印象，消除因差異而產生的歧視、偏見與排擠；了解來自各地的人，是因文化與環境而有所不同，並非誰好誰壞、誰對誰錯。也想告訴布農族的孩子，要以身為布農族而驕傲，自我認同、肯定。別忘了自己從哪來，更不要忘記族語怎麼說。



第三本《那是我大黃瓜》改編自母親小時候的故事，介紹種植黃瓜的過程，並傳達大自然可以是情緒宣洩的最佳場所，以及布農族人最美好的特色之一——分享。



在第四本《貓頭鷹》中，神秘的巫師出場了，帶出一些布農族重要祭典，以及巫師如何引導小主角由自卑轉為自我肯定和認同。

導小主角由自卑轉為自我肯定和認同。

目前我仍持續創作，接下來當然要讓主角們去打獵、參加重要祭典、介紹布農族的婚禮等，以及還有很多傳說中奇妙的人物也將陸續登場。前陣子《貓頭鷹》以及《那是我大黃瓜》登上誠品及金石堂網路書店的童書暢銷榜分類冠軍，我由衷感謝在這過程中所有幫助我的人，也感激所有幫忙寫序的人，透過他們認真的眼和心，每一字、每一句對我而言都是感動。

很高興這一系列童書繪本可以陪伴孩子成長。童書創作過程中，我更深刻地學習到許多與我們文化及語言相關的一切。對我而言，童書繪本只是個出發點，我期待在這個過程中，能夠發展出一些更具體的方式，去幫助和鼓勵我們原住民的孩子。◆

### 文化一書難盡 創作系列繪本

故事背景設定在很多年前的台灣中央山脈，主角是一位5歲的布農族小女孩——法莉絲，也是我的布農族名字；而他的父母親就用我父母親的原住民名字——比勇和瑯烏絲。一本童書無法完全涵蓋布農族源遠流長的豐富文化特色，所以決定用系列的方式來創作，目前已完成4本。

第一本《為什麼不能去打獵》開門見山描述布農族很會打獵的特色和禁忌，還有大巨人的傳說，當中也敘述濃濃的父愛。第二本《毛毛》則是介紹很有特色的「有尾巴的人」

傳說以及布農族孩子在山上常見的生活樂趣，並強調守信和友誼的重要。第三本《那是我大黃瓜》改編自母親小時候的故事，介紹種植黃瓜的過程，並傳達大自然可以是情緒宣洩的最佳場所，以及布農族人最美好的特色之一：分享。在第四本《貓頭鷹》中，神秘的巫師出場了，帶出一些布農族重要祭典，以及巫師如何引



### 田知學

布農族戀社群，南投縣信義鄉人，族名Valis Tanapima，1977年生。國立陽明大學醫學系畢業，台北振興醫院急診醫學部主治醫師。藉著系列繪本紀念熱愛布農文化的父親，將布農文化用童趣、想像、溫馨的方式融入故事裡。

希望讓大家對布農族有初步了解，破除對原住民的刻板印象，消除因差異而產生的歧視與偏見；也想鼓勵原住民的孩子們讀書、脫離貧窮、自我肯定並勇敢追求自己的夢想。